

# *focus*

No. 27 (1/2016) • Community of Protestant Churches in Europe CPCE



**A protestant guide to  
reproductive medicine**

## Impressum

CPCE focus is the magazine of the Community of Protestant Churches in Europe, a community of 94 protestant churches from all over Europe.

Responsible: Michael Bünker.

Editor: Ingrid Monjencs.

Authors of this edition: Christian Albecker, José Ramos Ascensão, Adel David, Frank-Dieter Fischbach, Gottfried Locher, Neil Messer, Janneke P. Schermers, Katarina Weilert.

Picture Copyrights: Pp. 1.2.5.7 Fotolia DPC; Pp. 3.8-9.14.20 CPCE, P 4 Schweizerischer Evangelischer Kirchenbund, P 10 zVg, Pp. 12-13 bildung evangelisch in Europa, P 16 Ferdinand Schöningh Verlag, P 11 zvg, P 18 Joachim Schäfer - Ökumenisches Heiligenlexikon.

Translation: Elke Leypold, Julia Teschner.

Layout, preprint : bildwort.com/Thomas Flügge.

Print: Evangelischer Presseverband epv, Vienna.

ISSN 1997-0978.

**Subscribe for free : [www.leuenberg.eu](http://www.leuenberg.eu).**

**Contact: [news@leuenberg.eu](mailto:news@leuenberg.eu)**



# Contents

## A Protestant guide to reproductive medicine • 4



## Careful theological-ethical reflection is needed • 7

## The Guide displays a thorough knowledge • 8

## The introduction of one single new technique can have huge consequences • 9

## Keine der Praktiken ist ethisch unumstritten • 10

## Fremde Heimat Europa • 12

Eine Tagung für Bildungsbeauftragte, Diakoniereferentinnen und Beauftragte für Migrationsfragen

## Für euch gegeben – und was haben wir davon? • 15



Die zweite Gottesdienstkonsultation der GEKE findet von 9.-11. November 2016 in Wien statt.

## Das Europaverständnis christlicher Kirchen im Zuge der Europäisierung • 16

Lazaros Miliopoulos, Paderborn 2015, Ferdinand Schöningh Verlag

## Catherine Zell et l'esprit de la Réforme strasbourgeoise. • 18



## A Protestant guide to reproductive medicine

**“Reproductive medicine” is a term that combines reproduction and healing. But does anything need healing? According to medical science, yes – the disorder known as sterility or infertility, or the inability to bear fruit.**

It is almost 40 years since medicine first claimed to offer a remedy. The first test-tube baby was born in 1978, and reproductive medical techniques have been used to aid fertilisation ever since. Various procedures have become established practice, the most well-known of these being in vitro fertilisation.

A wealth of knowledge exists regarding reproductive medicine. Methods and techniques have been refined. The field raises a host of ethical, legal and psychological questions that are subject to heated debate. How does artificial fertilisation affect the soul and body of the child’s mother? What about surrogacy?

The debate is fuelled by the fact that pre-implantation diagnostics also provide a procedure for identifying genetic defects, which opens up new possibilities but also raises many new questions. What is the status of the human embryo? What about the protection of an embryo’s life? Are the means of reaching the set objectives permissible from an ethical, legal and psychological perspective?

These questions touch upon the foundations of our shared existence, our understanding of life, the way humans are treated and the future of our children. We, the churches, stand at the very heart of this discussion. We are out there on the ground, and people in all manner of life’s circumstances gather with us each and every day. When politics and society are unsure of what is right or what constitutes

a threat, they ask us, the churches. Our pastors experience this on a daily basis in their work.

The Protestant Churches in Europe address these questions head-on. Some already stand at the heart of the debate in their country, are consulted by politics and civil society, and represent a clear point of view. But the time has now come to take the next step – it is time to derive a common Protestant stance. Does unity exist in diversity?

Ten social ethicists from throughout Europe will soon have completed their third year of working together on producing a guide to the subject. They were appointed to the CPCE’s “expert group on ethics” by our churches. Expert delegates from the CPCE’s member churches gathered together at the Loccum Protestant Academy in Germany from 16 to 18 March to debate the group’s discussion paper. The CPCE comprises one hundred churches from thirty countries throughout Europe – from the North, South, East and West. We all live in different situations that have different cultural backgrounds. We have been subject to the influence of different political systems.

Our current edition of focus examines the process in question and the recent seminar. The guide is currently being edited and will be published as soon as possible. May it lend us a voice that is united and Protestant.

*Gottfried Locher, Executive President*

## Eine evangelische Orientierungshilfe zu Fragen der Reproduktionsmedizin

**„Reproduktionsmedizin“ – ein Wort, das Fortpflanzung und Heilkunde miteinander verbindet. Gibt es denn etwas zu heilen? Ja, sagt die Medizin. Da ist eine Störung, Sterilität genannt, oder Unfruchtbarkeit: das Unvermögen, eine Frucht hervorzubringen.**

Dem kann geholfen werden, sagt die Medizin seit nun fast 40 Jahren. 1978 wurde das erste Retortenbaby geboren. Seitdem verhelfen reproduktionsmedizinische Techniken zu einer erfolgreichen Befruchtung. Unterschiedliche Verfahren haben sich durchgesetzt, die In-vitro-Fertilisation ist das bekannteste davon.

Die Erkenntnisse der Reproduktionsmedizin sind weitreichend. Methoden und Techniken wurden verfeinert. Damit verbunden sind eine Fülle ethischer, juristischer und psychologischer Fragen, die mit großer Vehemenz diskutiert werden. Was macht eine künstliche Befruchtung mit Seele und Körper der Mutter und des Kindes? Wie ist es mit der Leihmutterchaft?

Angefacht wird die Debatte durch die Tatsache, dass sich mit der Präimplantationsdiagnostik ein Verfahren zur Erkennung genetischer Defekte hinzugesellt hat, das neue Möglichkeiten eröffnet, aber auch viele neue Fragen aufwirft. Wie steht es um den Status des menschlichen Embryos? Um seinen Lebensschutz? Sind die Mittel zur Erreichung der gesteckten Ziele akzeptabel und ethisch, juristisch, psychologisch „erlaubt“?

Die Fragen berühren die Grundlagen unseres Zusammenlebens, unseres Verständnisses vom Leben, vom Umgang mit dem Menschen, die Zukunft unserer Kinder. Wir Kirchen sind mittendrin in der Diskussion. Wir sind vor Ort, bei uns versammeln sich Tag für Tag Menschen in allen Lebenslagen. Wenn Politik und Gesellschaft unsicher sind, was richtig ist und was uns bedroht, fragen sie uns Kirchen. Unsere Pfarrerinnen und Pfarrer erleben das in ihrer täglichen Arbeit.

Die evangelischen Kirchen in Europa stellen sich diesen Fragen. Einzelne sind bereits mittendrin in den Debatten in ihrem Land, werden von Politik und Zivilgesellschaft

angefragt, positionieren sich. Doch es ist Zeit für den nächsten Schritt, Zeit für eine gemeinsam getragene evangelische Sicht. Gibt es hier Einheit in der Vielfalt?

Zehn Sozialethikerinnen und Sozialethiker arbeiten seit bald drei Jahren gesamteuropäisch an einer Orientierungshilfe zum Thema. Unsere Kirchen haben sie dafür in den „Fachkreis Ethik“ der GEKE entsandt. Ihr Diskussionspapier wurde vom 16.-18. März in der Evangelischen Akademie Loccum in Deutschland von delegierten Fachleuten der GEKE-Kirchen diskutiert. Die GEKE, das sind einhundert Kirchen aus dreißig Ländern Europas, aus Nord und Süd, Ost und West. Wir alle leben in verschiedenen Kontexten vor unterschiedlichen kulturellen Hintergründen. Je andere politische Systeme haben uns geprägt.

Dem Prozess und der Tagung widmet sich unser aktueller focus. Die Orientierungshilfe wird nun überarbeitet und so bald wie möglich veröffentlicht. Möge sie uns sprachfähig machen, geeint und evangelisch.

*Gottfried Locher, geschäftsführender Präsident*



## Un guide protestant sur la médecine de la procréation

**„Médecine de la procréation“ – un terme reliant la reproduction et les soins médicaux. Y a-t-il quelque chose à soigner ? Oui, dit la médecine. Il y a un dysfonctionnement, appelé stérilité ou infertilité : l’incapacité de produire un fruit.**

Qu’à cela ne tienne, dit la médecine depuis presque 40 ans. En 1978, le premier bébé-éprouvette est né. Depuis, les techniques de la médecine de la procréation permettent la fertilisation. Différentes techniques ont fini par s’imposer dont la fertilisation in-vitro est la plus connue.

Les connaissances de la médecine de la reproduction sont vastes, les méthodes et techniques se sont affinées. Une quantité de questions éthiques, juridiques et psychologiques y sont associées et sont discutées avec véhémence. Que fait une fertilisation artificielle avec l’âme et le corps de la mère et de l’enfant ? Qu’en est-il avec les mères porteuses ?

Le débat a été attisé par le diagnostic préimplantatoire, un processus qui permet la reconnaissance de déficits génétiques qui ouvre de nouvelles possibilités mais qui pose aussi de multiples questions. Qu’en est-il du statut de l’embryon humain et de la protection de sa vie ? Les moyens pour atteindre les objectifs fixés, sont-ils acceptables et éthiques, juridiquement et psychologiquement « permis » ?

Les questions touchent les bases de notre vivre ensemble, de notre compréhension de la vie, les relations avec les autres, l’avenir de nos enfants. Nous sommes en tant qu’Eglises au centre des discussions. Nous sommes sur le terrain, les hommes et les femmes viennent chez nous tous les jours et dans toutes les situations de la vie. Lorsque la politique et la société ne savent plus ce qui est juste et ce qui nous menace, ils s’adressent à nous, les Eglises. Nos pasteur(e)s font cette expérience dans leur travail quotidien.

Les Eglises protestantes en Europe répondent à ces questions. Certaines Eglises sont déjà au cœur du débat dans leur pays, elles sont sollicitées par la politique et la société civile, elles sont obligées de prendre position. Mais le temps est venu pour le prochain pas, pour une vision

protestante commune. Y a-t-il une unité dans la diversité dans ce domaine ?

Depuis près de trois ans, une dizaine d’expert(e)s en éthique sociale de toute l’Europe travaillent à la rédaction d’un guide. Nos Eglises les ont délégués pour participer au « groupe d’experts en éthique » de la CEPE. Du 16-18 mars, leur document a été discuté à l’Evangelische Akademie Loccum en Allemagne par les représentants des Eglises de la CEPE. La CEPE regroupe une centaine d’Eglises d’une trentaine de pays européens, du nord et du sud, de l’est et de l’ouest. Nous vivons tous dans des contextes et des passés culturels différents. Des systèmes politiques autres nous ont façonnés.

Ce numéro de focus est consacré à ce processus et à cette rencontre. Le guide sera révisé et bientôt publié. Qu’il nous donne la possibilité de parler, ensemble et en tant que protestants.

*Gottfried Locher, Président.*

# Careful theological-ethical reflection is needed

**It is almost 40 years since the birth of the first baby conceived by in vitro fertilisation (IVF).**

Since then IVF has resulted in the birth of over 5 million children worldwide, and there have been great developments in assisted reproductive technologies (ARTs). IVF has been supplemented by newer fertilisation techniques. Pre-implantation diagnosis allows embryos to be genetically tested before transfer to the womb. New techniques for ‘gene editing’ have appeared in recent years. Research on embryonic stem cells is a growing area, and it has also become possible to make inter-species hybrid embryos containing both human and nonhuman genes. Mitochondrial replacement therapies are being developed to prevent transmission of mitochondrial genetic diseases. In future, it may even be possible to make artificial sperm and egg cells. Alongside these developments, there have been profound – and diverse – sociocultural changes in Europe. There is a complex relationship between scientific developments in ART, their applications, and the social context. New technologies are developed in response to social pressures. But the technologies create new possibilities, thereby changing social expectations about family life, parenthood and children. For example, ARTs may make it possible for same-sex couples, single women or post-menopausal women to have their own genetic offspring, and there is a growing range of possibilities for selecting the genetic features of one’s children.

CPCE member churches have a strong interest in these medical, technological and social changes because of their concerns for marriage, parenthood and family life, for health and healthcare, and for the protection of human life – especially the most vulnerable and marginalized. Our churches’ interest in these matters springs from their pastoral concern for people who suffer unwanted childlessness, those affected by genetic diseases, people with disabilities, health care professionals, policy-makers, and others. It also has a public dimension, since our churches are called to speak out on ethical questions and contribute to debates about law and regulation. Though our churches share these common concerns, there is great diversity among and within them in their practical ethical judgments about ARTs. In such a complex and fast-changing field, careful theological and ethical reflection is needed to inform our pastoral and public engagement.

In 2013 the CPCE Council asked its Expert Group on Ethics to produce a guide to the ethics of reproductive medicine, to resource CPCE member churches for this theological and ethical reflection. The resulting document

has two main parts. The first does some groundwork: one chapter briefly surveys the medical and social context outlined above; another discusses foundational theological issues. Some of the latter are methodological, such as the use of the Bible in ethical reasoning. Others are substantive issues, like the status of the embryo, or biblical and theological perspectives on procreation, which cut across several of the specific topics we discuss later. The second part consists of seven chapters on specific topics including IVF, prenatal and pre-implantation diagnosis, gamete donation, surrogacy, and embryo research. In each of these we survey relevant technical and statistical information, selected examples of law and regulation in European countries, and examples of statements from CPCE member churches and ecumenical partners. In light of these various sources, we discuss the issues and offer protestant reflected arguments and opinions. It quickly became clear to the Expert Group that we could not cover every ethical issue raised by ARTs, and must set some limits on the guide’s scope. We also realized that the diversity of Protestant views on these matters meant it would not be appropriate to try and state a single agreed answer to every question. On some we tried instead to map a range of defensible Christian positions and provide resources to help member churches reflect on the questions themselves. We regard this “plurality within boundaries” as a strength, not a weakness, of Protestant ethical reasoning in this area. The Expert Group hopes that the resulting document will be a valuable resource to CPCE member churches as they engage with these matters of vital ethical concern.

*Neil Messer, Professor of Theology, Department of Theology, Religion and Philosophy Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Winchester, Winchester/ U.K., is a member of the CPCE Expert Group on Ethics.*





## The Guide displays a thorough knowledge

**The consultation organised by the CPCE on the Guide to Ethics of Reproductive Medicine was an important event for dialogue between our two Christian traditions, as bioethics and the vision of marriage and family have become of great importance to ecumenical dialogue.**

The Guide is very complete in the analysis of the problems, excelling particularly in their socioeconomic analysis. However, it is also an expression of the diversity of perspectives among the CPCE members that sometimes make it difficult to reach common positions. As regards the Catholic teaching, the Guide displays a thorough knowledge and correctly quotes most of the major documents of the magisterium relevant to this field.

Despite many common positions, not surprisingly, different solutions to particular issues are adopted by our two distinct approaches: one that follows the principles of *sola fides* and *sola scriptura* and emphasises the individual conscience answering to the general, biblical commandment of love as the source of morality; the other which, while fully recognising the importance of faith, the holy scriptures, love and conscience, also highlights the importance of good works for salvation, of the tradition and principle of authority, and of objective natural law and reason. The Catholic position – which disapproves of extra-corporal fertilisation – is particularly grounded on its understanding of the meaning of the marital act and the dignity of human procreation, so intimately linked with human dignity, and in a realism which recognizes a human being from the point of conception and therefore the inviolability of his or her right to life.

Summing up, one can say that, from the Catholic perspective, only human procreation which follows the conjugal act respects the relational nature of the human being, from his/her beginning, as mirrored in the relational nature of God-Trinity. As the Word was begotten (out of love), not made, so human beings procreate (out of love) and do not just reproduce themselves. Our human dignity is not dependent on the functions we perform, but is something that precedes us and transcends us. It is linked to the unique dignity of our procreation, of the act by which love generates life, as only God can.

*José Ramos Ascensão, Legal advisor for Health, Research and Bioethics, Secretary of the COMECE Working Group on Ethics in Research and Medicine (COMECE = Commission of the Roman Catholic Bishops' Conferences of the European Community)*





## The introduction of one single new technique can have huge consequences

**Being a medical doctor, it was special to be able to represent the Protestant Churches in the Netherlands (PKN) at the Consultation on the Guide to the Ethics of Reproductive Medicine from the Council of CPCE.**

As a Christian (former) gynaecologist I had been busy with consequential questions of my work (like risk, harm, benefit and efficient use of resources) on one side and moral implications of it on the other: where are the boundaries of medical care and more so the boundaries of our interventions in reproductive health care? When do we cross the border and are we ‘playing God’? And as for pastoral care: when do we help a couple to realize that infertility sometimes is to be accepted, because there are no acceptable therapies available anymore? A case on this subject out of my own medical practice got a lot of response of the group. Some representatives thanked me for sharing this story and told me that it had made them think. On the other hand, I found myself inspired by the thoughts and considerations of my fellow representatives from entirely different backgrounds: theologians, philosophers, lawyers and indeed medical doctors.

This shows that the very diverse backgrounds and experiences of the representatives made the consultation extra worthwhile. We discussed on the basis of the draft version of the guide to reproductive medicine, a very valuable document, guiding the reader first through fundamental ethical reasoning and then applying it to the different aspects of reproductive medicine. Reading this paper made

me realize once more that the introduction of one single new technique can have huge consequences. The IVF procedure was invented to bypass blocked tubes, but opens the door to all kinds of other possible usages, all of them ethically discussible. I am thinking of the medical use of the technique for embryo selection and ‘social freezing’ of germ cells and embryos, but also of possible social sequels like the exploitation of poor women as ‘egg- donators’. Conception is no longer only the result of an act of love. If so desired, it can be the result of a laboratory procedure with all the time new indications and possibilities, but also new ethical problems.

In a year the definite guide will be published. I hope and trust that the discussions during this consultation will be of help in preparing the final version, which will support Christians of the Protestant Churches in Europe with ethical decision making.

*Dr. Janneke P. Schemers, university teacher public health; former gynaecologist, inspector of health care and member of Dutch parliament.*



## Keine der Praktiken ist ethisch unumstritten

**Der Fachkreis Ethik der GEKE hat einen sehr beachtlichen Entwurf einer Orientierungshilfe zu den ethischen Herausforderungen der Reproduktionsmedizin vorgelegt.**

Schon in Vorbereitung der Konsultationstagung war ich positiv angetan von der Vielfalt und zugleich recht ausführlichen Behandlung der angesprochenen Themen. Kapitel 3 der Orientierungshilfe beinhaltet die theologische und ethische Fundierung. Sie ist das Kernelement, das die Orientierungshilfe zu einem neuen Diskursbaustein im Kreise des interdisziplinären Kanons (rechtlich, ethisch, sozialwissenschaftlich, medizinisch) werden lässt. Insofern war es sehr einsichtig, gerade dieses Kapitel ausführlich in Kleingruppen zu diskutieren. Mitglieder des Fachkreises Ethik haben jeweils kurz in die Unterkapitel eingeführt und sich dann sehr offen gezeigt für jede Art von Anmerkungen, Verbesserungsvorschlägen und Kritikpunkten. Der Berichterstatter notierte sorgfältig alle Einwände und fasste sie am Ende jedes Unterkapitels zusammen. Es herrschte eine sehr konstruktive Arbeitsatmosphäre. Neben Lob für die Auswahl und Zusammenbringung der theologischen Diskurse (biblische Fundierung; Kernbegriffe christlicher Ethik; moralischer Status des Embryos u.v.m.) wurde auch Kritik geübt, z.B. an den normativen Schlussfolgerungen aufgrund deskriptiver alttestamentlicher Berichte: Aus den Erzählungen der „Kinderwunschfrauen“ Sarah, Hannah, Rebecca und Rahel folgert der Textentwurf, dass „die strikte Verbindung von biologischer Elternschaft zum Geschlechtsverkehr zwischen verheirateten Paaren... nicht biblisch begründet ist“. Diese Schlussfolgerung hat sich mir nicht erschlossen, vielmehr werden alle Frauen durch Gottes Schöpfungskraft (teils hoch betagt) im Rahmen ihrer Ehe schwanger. Auch diskutierten wir, ob das Kapitel zur Bedeutung der Natur zwischen einer „gefallenen“ Natur und der von Gottes Weisheit inspirierten Natur

neben der Problemanzeige dieser Spannung auch eine Position erkennen lassen müsste, die dann etwas für die in Frage stehende Reproduktionsmedizin austragen könnte. Konkret: Welche Bedeutung können wir natürlichen Prozessen wie der Menopause beimessen? Insgesamt wurde angeregt, die Brücken der theologischen Grundlegung zu den einzelnen Feldern der Reproduktionsmedizin zu verstärken.

Etwas weniger dicht am Text und aufgrund von knapper Zeit notwendigerweise unvollständiger verlief die Diskussion in der Arbeitsgruppensitzung zum Thema *Insemination, Gameten- und Embryonenspende und Leihmutterschaft*, der ich angehörte. Hier wurden die unterschiedlichen Einstellungen sehr deutlich. Keine der Praktiken ist ethisch unumstritten, denn schon bei der In-vitro-Fertilisation werden überzählige Embryonen erzeugt, die dann ethische Folgeprobleme aufwerfen. Die Tagungsdiskussionen ließen (wie schon die Orientierungshilfe selbst) deutlich werden, dass es keine einheitliche Position der evangelischen Kirchen zur Fortpflanzungsmedizin geben wird. Daher wird die Orientierungshilfe politisch wenig Aussagekraft entfalten können, da sie keine Richtung vorgibt, sondern sie kann den Verständigungsprozess der jeweiligen Mitgliedskirchen schärfen, die ihrerseits dann eine Stellungnahme abgeben können.

*Dr. iur. A. Katarina Weilert, LL.M., wissenschaftliche Referentin an der Forschungsstätte der Evangelischen Studiengemeinschaft (FEST), Institut für interdisziplinäre Forschung, Heidelberg.*

## Not one of the practices is ethically undisputed

### The CPCE's expert group on ethics presented a very impressive draft for a guide to the ethical challenges raised by reproductive medicine.

I was already taken by the diversity of topics and depth in which they had been handled while preparing the consultation meeting. Chapter 3 of the guide addresses the theological and ethical foundations. This is the key element that turns the guide into a new object of interdisciplinary discussion of interest to various circles (legal, ethical, sociological and medical). As such, it was an excellent choice to pick this particular chapter for extensive discussion in small groups. Members of the expert group on ethics offered a brief introduction to each sub-section of the chapter and then warmly encouraged any comments, suggestions for improvement or criticism. The rapporteur took careful notes of the critique and summarised the points at the end of each sub-section. There was a very constructive working atmosphere. Besides praise for the selection and collation of theological discourses (biblical foundation, key terminology in Christian ethics, moral status of embryos, etc.) there was also criticism, for example concerning the normative conclusions based on descriptive reports from the Old Testament – such as the accounts of “women keen to have children” Sarah, Hannah, Rebecca and Rachel prompting the assertion in the draft that “the strict correlation between biological parenthood and sexual intercourse

between married couples... is not founded in the Bible”. This was not the conclusion I would draw, but rather that all women become pregnant through God’s creative power (some at an advanced age) within their marriage. We also discussed whether the chapter on the importance of nature should go beyond highlighting the distinction between “fallen” nature and nature inspired by God’s wisdom to also offer an opinion, which might then be examined in relation to the debate in hand on reproductive medicine. For example, what importance can we attach to natural processes such as the menopause? The overall desire was to strengthen the links between the theological foundation and the individual issues in reproductive medicine.

My working group’s discussion on insemination, gamete and embryo donation, and surrogacy was less closely text-based and less elaborate due to lack of time. The different opinions on this subject became very clear. Not one of the practices is ethically undisputed, as even in vitro fertilisation produces countless embryos, which then raise ethical issues. The discussions at this meeting (as indeed the guide itself) showed that there is not going to be a united position of the Protestant Churches on reproductive medicine. As a result, the guide will not be able to carry much political weight, as it does not prescribe a particular stance; but it can focus the process of dialogue between the CPCE’s member churches, who can then state their own opinion.

*Dr. iur. A. Katarina Weilert, LL.M., is a research officer at the Protestant Institute for Interdisciplinary Research (FEST) in Heidelberg.*

## Il n'y a pas de position unanime

### Le groupe d'experts en éthique de la CEPE a présenté une première version remarquable d'un guide à propos des défis éthiques dans la médecine de la procréation.

Dès la préparation de la consultation j'ai été impressionnée par la variété et les études détaillées des thèmes abordés. Le chapitre 3 du guide traite du fondement théologique et éthique. Il s'agit du noyau qui fait de ce document un élément nouveau du canon interdisciplinaire (droit, éthique, sciences sociales, médecine). Pour cette raison ce chapitre a été discuté en petits groupes. Les membres du groupe d'experts ont fourni des introductions dans les différents sous-chapitres et se sont montrés ouverts aux remarques, aux propositions d'amélioration et aux critiques. Le rapporteur a noté soigneusement toutes les remarques et les a résumées à la fin de chaque sous-chapitre. L'atmosphère de travail était constructive. Étaient appréciés le choix et l'articulation des discours théologiques (fondement biblique ; termes centraux de l'éthique chrétienne ; statut moral de l'embryon etc.). Les critiques n'étaient pas absentes et portaient par exemple sur les conclusions normatives énoncées à partir des descriptions de l'Ancien Testament : En partant des récits des femmes désireuses d'avoir des enfants Sarah, Hannah, Rebecca et Rachel, le texte conclut qu' « une relation stricte entre parenté biologique et rapports sexuels des couples mariés ... n'a pas de fondement biblique ». J'ai du mal à comprendre

cette conclusion. Toutes les femmes (parfois très âgées) tombent enceintes par la force créatrice de Dieu au sein de leur mariage. Le chapitre qui parle du sens de la nature distingue entre « nature déchue » et « nature inspirée par la sagesse divine ». Nous nous sommes demandés si cette tension met en évidence une conviction qui pourrait avoir des conséquences pour la médecine de la procréation. Concrètement : Quelle est la signification des processus naturels comme par exemple de la ménopause ? Il a été suggéré de renforcer les ponts entre les fondements bibliques et les différents domaines de la médecine de procréation.

La discussion du groupe de travail Insemination, don de gamètes et d'embryons, mères porteuses dont j'ai fait partie suivait moins la trame du texte et était moins détaillée vu le manque de temps. Les différences entre les diverses options furent évidentes. Aucune pratique ne fait l'unanimité d'un point de vue éthique. Déjà lors de la fertilisation in-vitro, des embryons excédentaires sont produits. Cela pose des problèmes éthiques. Les discussions de la consultation ont montré (tout comme le guide lui-même) qu'il n'y a pas de position unanime de la part des églises protestantes par rapport à la médecine de la procréation. Le guide aura un faible impact politique puisqu'il ne donne aucune direction concrète. Il peut seulement aiguïser les processus de communication entre les Eglises membres qui pourront faire part de leurs propres prises de position.

*Dr. iur. A. Katarina Weilert, LL.M., assistante scientifique à la Forschungsstätte der Evangelischen Studiengemeinschaft (FEST), Institut für interdisziplinäre Forschung, Heidelberg.*





## Fremde Heimat Europa

### Migration und Identität von der Nachkriegszeit bis heute – Herausforderungen für evangelisches Bildungshandeln in Kirche und Diakonie

5. bis 7. Dezember 2016

Evangelische Akademie Tutzing/Bayern.

Die Tagung wendet sich an Bildungsbeauftragte, Diakoniereferentinnen und Beauftragte für Migrationsfragen und findet in deutscher und englischer Sprache statt. Teilnehmende aus den Mitgliedskirchen der Südosteuropagruppe können direkt bei der Evangelisch-lutherischen Kirche in Bayern um finanzielle Unterstützung der Teilnahme ansuchen. Bitte merken Sie sich den Termin vor! Die Anmeldung wird direkt über die Evangelische Akademie Tutzing laufen.

Anmeldung in Kürze auf [www.ev-akademie-tutzing.de](http://www.ev-akademie-tutzing.de)

## Europe as a foreign home

### Migration and identity from the post-war era to the present day – challenges for Protestant educational activity in the church and social welfare

5-7 December 2016

Protestant Academy of Tutzing, Bavaria

This seminar, which will be conducted in German and English, is aimed at education officers, social welfare advisors and officials responsible for migration issues. Participants from churches that are members of the South-East Europe group can apply directly to the Evangelical-Lutheran Church in Bavaria for financial assistance. Please make a note of this date! The Protestant Academy of Tutzing is handling the registration process.

## Étranger(s), Patrie (Heimat), Europe

### Migration et Identité depuis l'après-guerre jusqu'à nos jours – Défis pour l'action éducatrice protestante dans l'Église et la diaconie

Du 5 au 7 décembre 2016

Académie évangélique de Tutzing en Bavière.

La rencontre s'adresse à des responsables de la formation, de la diaconie et aux personnes chargées des questions de migration. Elle aura lieu en allemand et anglais. Les participants provenant d'Églises membres de la région d'Europe du Sud-est peuvent s'adresser directement à l'Église évangélique luthérienne en Bavière pour solliciter une subvention en vue de leur participation. Merci de prendre bonne note des dates! L'inscription se fera directement auprès de l'Académie évangélique de Tutzing.



# Für euch gegeben – und was haben wir davon?

## Die zweite Gottesdienstkonsultation der GEKE findet von 9.-11. November 2016 in Wien statt.

Eingeladen sind Gottesdienstverantwortliche der Mitgliedskirchen aus ganz Europa, um einen regen internationalen Austausch zu ermöglichen. Bei der Planung wurden weitgehend Impulse und Wünsche der Vorgängertagung in Hildesheim 2014 aufgenommen. Diesmal geht es um ein Herzstück des Gottesdienstes: das Abendmahl. Leitfragen dazu sind:

Welche Wechselwirkung haben Liturgie und Systematische Theologie? Inwieweit beeinflussen Erwartungen die kirchliche Handlung, wenn es z.B. um einen (auch für nicht Getaufte) offenen Abendmahlstisch geht? Welche Rolle soll die Buße beim Abendmahl spielen? Was geschieht, wenn Kinder am Abendmahl teilnehmen? Wie werden sie vorbereitet? Was sollte im Blick auf die Musik beim Abendmahl bedacht werden?

Das Hauptreferat hält Prof. Dr. em. Wilfried Härle (zuletzt Universität Heidelberg), zu einer Reise durch

biblische Mahlgeschichten nimmt uns Prof. Dr. Luzia Sutter Rehmann aus Basel mit. Beim Podiumsgespräch befragt Prof. Dr. Holger Eschmann, Reutlingen (Ev. Methodistische Kirche), Vertreterinnen und Vertreter von Kirchen und Einrichtungen über ihre Erfahrungen und die Möglichkeit, bei offenem Tisch Abendmahl zu feiern.

Die Teilnehmenden werden während der Tagung auch zwei unterschiedlich gestaltete Abendmahlsgottesdienste feiern und diese reflektieren. Die Tagung wird vom Liturgiebeauftragten der GEKE, Prof. Dr. Jochen Arnold, Hildesheim, und Pfarrerin Adel David, Wien, geleitet.

Konferenzsprachen sind Englisch und Deutsch (mit Simultanübersetzung). Die Anmeldung erfolgt online, Anmeldefrist ist 15. Juli 2016. Kontakt: [a.david@leuenberg.eu](mailto:a.david@leuenberg.eu) (Pfrin. Adel David).

## Given for you – and what does this mean for us?

### The CPCE's second liturgical consultation will be held in Vienna from 9th - 11th November 2016.

Anyone responsible for worship at the member churches throughout Europe is invited to attend with the aim of encouraging lively international exchange. A lot of the ideas and wishes that were voiced at the previous meeting in Hildesheim in 2014 have been reflected in the planning of this event. This time, the focus will be on the very heart of worship – Holy Communion. Key questions will include: How do liturgy and systematic theology interact? To what extent do current-day expectations influence the churches' actions, e.g. with regard to opening the communion table? What role should repentance play in Holy Communion? What happens in cases where (baptised) children take part

in Holy Communion? How are they prepared in advance? What needs considering in terms of the music played for Holy Communion?

Prof. Dr. em. Wilfried Härle (retired University of Heidelberg) will be the keynote speaker, and Prof. Dr. Luzia Sutter Rehmann from Basle will take us on a journey covering the feasts described in the Bible. For the panel discussion, Prof. Dr. Holger Eschmann, Reutlingen (Methodist Church), will be asking representatives of churches and institutions about their experiences and the scope for celebrating Holy Communion at an open table.

Participants will also celebrate two different forms of Holy Communion during the event and have the chance to reflect upon them. The consultation meeting will be led by the CPCE's Liturgy Officer, Prof. Dr. Jochen Arnold from Hildesheim, and Reverend Adel David from Vienna.

English and German will be the working languages with simultaneous interpretation. Please register online by 15 July 2016. Contact: [a.david@leuenberg.eu](mailto:a.david@leuenberg.eu) (Revd. Adel David).

# Das Europaverständnis christlicher Kirchen im Zuge der Europäisierung

Lazaros Miliopoulos, *Das Europaverständnis christlicher Kirchen im Zuge der Europäisierung: Ein Konvergenzprozess?*, Paderborn 2015, Ferdinand Schöningh Verlag, ISBN 978-3-506-77993-9



Das Buch ist die aktualisierte Fassung einer Habilitationsschrift, die 2014 von der Philosophischen Fakultät der Universität Bonn angenommen worden ist. Ausgangsthese von Autor Miliopoulos ist, dass die gegenwärtige Krise Europas, in der die Herausforderungen durch die große Zahl an Flüchtlingen seit Sommer 2015 noch nicht mitbedacht werden konnten, im Grunde eine „Krise des Geistes“ (19) sei, da es der Europäischen Union und ihren Bürgerinnen und Bürgern trotz gemeinsamer Währung, Unionsbürgerschaft und einem Verfassungsvertrag an europäischem „Identitätsbewusstsein“ (20) mangle.

Er untersucht daher, ob das „im Entstehen begriffene Engagement der Kirchen in Europafragen“ zu einer Annäherung zwischen den Kirchen führe und inwiefern diese Annäherung „identitätspolitische Bedeutung“ (31) gewinnen und damit helfen könne, die angezeigte Leerstelle auszufüllen. Dazu geht er in drei großen Abschnitten vor.

In einer „theoretischen Einordnung“ (83-158) analysiert er zunächst, wie einerseits durch Ökumene und den Säkularisierungsprozess in Europa im 20. Jh. und andererseits durch die zunehmende Bedeutung europäischer Politik für die Kirchen eine Voraussetzung für eine mögliche Annäherung geschaffen wurde.

Weiter beschreibt er Symbolisierungen der europäischen Identität, wie den „antiken Logos“, aber auch die Katastrophen des 20. Jh., und das unmittelbare, konstruktive oder kritische Verhältnis des Christentums zu diesen Identitätsbildungen.

Auf dieser Grundlage wird in zwei großen Zeitabschnitten das Europaverständnis der Kirchen untersucht: die Zeit des europäischen Aufbruchs nach 1989 vom EU-Vertrag von Maastricht (1993) bis zum Scheitern des Verfassungsvertrags (2005), und von diesem Scheitern bis zur Finanzkrise (2013). Er sichtet dazu enorm viele kirchliche Aussagen und Stellungnahmen, gewichtet sie aber unterschiedlich. So werden die europäischen Zusammenschlüsse – GEKE, KEK und COMECE – wahrgenommen, daneben und ausführlich das Ökumenische Patriarchat, die Orthodoxe Kirche von Griechenland sowie die Russisch-Orthodoxe Kirche, aber auch Reden der Päpste einbezogen. Stellungnahmen einzelner evangelischer (inkl. der anglikanischen) Kirchen werden nicht berücksichtigt.

Fundiert und nachvollziehbar wird der Annäherungsprozess der Kirchen über die beiden Zeitabschnitte herausgearbeitet. Im Bereich der europapolitischen Forderungen zu Familien-, Sozial-, Umwelt- und Migrationspolitik gebe es mittlerweile große Übereinstimmungen (282ff.) bei z.T. unterschiedlichen Gewichtungen, so der Autor. Dies gelte auch für die religionsrechtlichen Präferenzen gegenüber der EU, die schon bei den Verhandlungen zur dann gescheiterten Verfassung „zu einer einzigartigen Gemeinsamkeit in der kirchlichen Europapolitik zwischen allen Konfessionen beigetragen“ habe (232).

Demgegenüber habe die katholische und orthodoxe Kirche ein integrales Verständnis Europas als historisch-kulturelle Einheit von Europa und Christentum entwickelt



(185), wohingegen die GEKE sich an einem „pluralistisch-ethische(n) Leitbild „Versöhnte Verschiedenheit““(265) orientiere, das „quer zu den anderen Kirchen“ (209) stehe und einen „starken kritischen Impetus gegen jeden historisch-kulturellen Einheitsidealismus“ (266) beinhalte. Insofern gebe es in diesem differenzierten Sinn einen Annäherungsprozess der Kirchen in ihrem Europaverständnis und dieser könne eine Ressource der Identitätsbildung werden. Gleichwohl beurteilt der Verfasser dies eher skeptisch, da die europäischen Gesellschaften eher „zunehmend kirchen- und christenheitsvergessen zu sein“ scheinen (306).

Hier liegt allerdings auch eine Grenze der vorliegenden Untersuchung, da der Autor an verschiedenen Stellen seine Auffassung zu erkennen gibt, dass die insbesondere westeuropäische kulturelle Entwicklung einem moralisch-ethischen Verfallsprozess gleichkomme, dem sich vor allem die evangelischen Kirchen angeschlossen hätten und daher von einer „Auszehrung“ (89) betroffen seien (vgl. auch 88; 153; 156; 308).

*Pfr. Frank-Dieter Fischbach, GEKE Brüssel*

**Lazaros Miliopoulos, *The Christian Churches' understanding of Europe in the course of Europeanisation: A process of convergence?*, Paderborn: Ferdinand Schöningh Verlag, 2015, ISBN 978-3-506-77993-9**

This book is the updated version of a professorial thesis accepted by the Faculty of Philosophy at the University of Bonn in 2014. The initial hypothesis expounded by Miliopoulos is that the current European crisis, in which the challenges posed by the huge number of refugees arriving since the summer of 2015 could not have been pre-empted, is basically a “spiritual crisis” (19) stemming from the lack of “European identity” (20) in the European Union and amongst its citizens despite the common currency, EU citizenship and its constitutional treaty. He therefore examines whether the “churches’ emerging involvement in European issues” leads to rapprochement between them and the extent to which this effect can become a “significant force in the politics of identity” (31) and thus help fill the identified void. Miliopoulos adopts three major strands of analysis. He commences his “theoretical contextualisation” (83-158) by analysing how ecumenism and the process of secularisation in Europe during the 20th century, along with the increasing importance of European politics for the churches, created the necessary conditions to foster rapprochement. He then describes the symbols used to represent European identity,

such as the “antique logos”, but also the catastrophes of the 20th century and the direct constructive or critical relationship that Christianity has with these constructions of identity. He uses this foundation to examine two major periods in the churches’ understanding of Europe: the era of new beginnings in Europe post-1989 from the Treaty of Maastricht on European Union (1993) until the failure of the draft constitution (2005), and from that point until the financial crisis (2013). To this end, he has inspected a vast number of the churches’ remarks and statements of opinion, although he attaches differing importance to them. As a result, he refers to the European associations – CPCE, CEC and COMECE – and pays considerable attention to the Ecumenical Patriarch, along with the Orthodox Churches of Greece and the Russian Orthodox Church; and he also examines the Popes’ speeches. He does not refer to any statements issued by the individual Protestant churches (including the Anglican Church). The process of rapprochement between the churches is elaborated in a well-founded and comprehensible manner during both periods in question. He says that, by now, there is great consensus with regard to European political demands concerning family, social, environmental and migration policy (282ff.), albeit with at times differing emphases. This also applies, in his opinion, to the religion-related law the churches would like to see from the EU – already evoking “a unique commonality across all the confessions in regard to European policy” (232) during negotiations for the constitution, which ultimately failed. In contrast, he says that the Catholic Church and the Orthodox Church have developed an integral understanding of Europe based on historical and cultural unity between Europe and Christianity (185); whereas the CPCE pursues a “pluralist-ethical principle of ‘unity in diversity’” (265) that “contradicts the other churches” (209) and contains a “strong critical impetus against all idealism of historical-cultural unity” (266). As such, he believes that a process of rapprochement is taking place, albeit to varying degrees, between the churches with regard to their understanding of Europe and that this can aid the construction of identity. Nonetheless, Miliopoulos remains sceptical about the scope of this development on the basis that European societies appear to be becoming “increasingly oblivious of the churches and Christendom” (306). This point indeed touches on a limitation of the study, in that Miliopoulos at a number of points contends that Western European culture, in particular, has embarked upon a process of moral and ethical decline to which the Protestant churches, above all, have acquiesced, thus leading to their “emaciation” (89) (cf. 88; 153; 156; 308).

*Revd. Frank-Dieter Fischbach, CPCE Brussels*

## Catherine Zell et l'esprit de la Réforme strasbourgeoise.

Née en 1497, dans une famille aisée de Strasbourg, Catherine Schütz reçoit une éducation qui lui permet très tôt d'accéder à la lecture de la Bible. Dès l'âge de 10 ans, elle envisage de consacrer sa vie à Dieu.



Vivant à l'ombre de la cathédrale, elle écoute avec ferveur les sermons du curé Matthieu Zell, acquis aux idées de la Réforme. Elle l'épouse en 1523 (rappelons que Luther ne se maria qu'en 1525).

Cette décision indique un premier trait de caractère : son indépendance d'esprit. Mais elle ne se contente pas d'être la « femme de » et s'engage en faveur de la Réforme à travers des écrits et des publications personnels.

Strasbourg est „Cité européenne de la Réforme“ -  
plus d'information: [www.reformation-cities.org](http://www.reformation-cities.org)



Son rôle dans la Réforme strasbourgeoise fut tel qu'on l'a surnommée « Kirchenmutter », mère de l'Eglise. Son féminisme précurseur la rapproche de deux autres réformatrices et pamphlétaires qu'elle accueille à Strasbourg : Argula von Grumbach et Marie Dentière.

Contre la nouvelle orthodoxie naissante, elle accueille des réformateurs dissidents comme le mystique Schwenkfeld et ou l'anabaptiste Melchior Hoffmann, allant même jusqu'à officier au cimetière lors de leurs funérailles, devant le refus des pasteurs de la ville de célébrer leurs obsèques sans évoquer leurs positions « hérétiques ».

Quel héritage nous laisse Catherine Zell ? D'abord celui d'une liberté d'expression étonnante, à une époque où la place des femmes était le plus souvent confinée aux rôles traditionnels d'épouse et de mère. Son éducation n'est évidemment pas étrangère à cette liberté, ce qui nous rappelle que la place de la femme dans nos sociétés reste avant tout une question d'éducation : accès des filles à l'éducation et à la formation, mais aussi éducation des garçons au respect de l'autre sexe.

Catherine nous rappelle aussi la valeur du courage et de l'engagement : elle n'a pas attendu qu'on l'autorise à prendre la parole pour s'exprimer (alors que les pasteurs strasbourgeois critiquaient plus ou moins ouvertement sa liberté de ton). Elle est ainsi un exemple non seulement pour les femmes, mais aussi pour toute personne porteuse de convictions au nom de l'Évangile.

Le protestantisme alsacien lui doit peut-être d'avoir suscité des lignées de femmes remarquables comme Louise Scheppler, créatrice des écoles maternelles, Amélie de Berckheim, dirigeante d'entreprise au début du 19<sup>e</sup> siècle, Suzanne de Dietrich, ingénieure et théologienne, Solange Fernex, militante pacifiste et écologiste ou Catherine Trautmann, ancien ministre de la culture, maire de Strasbourg et députée européenne.

*Christian ALBECKER, Président, Union des Églises protestantes d'Alsace et de Lorraine (UEPAL)*



Reformationsstadt Europas  
Cité européenne de la Réforme  
European City of the Reformation

